

Marquer la définitude faible en créole martiniquais ?

Anne Zribi-Hertz & Loic Jean-Louis
UMR SFL, Université Paris-8/CNRS
<azhertz@orange.fr> <loicjeanlouis@ymail.com>
Nancy, séminaire ATILF, 8 mars 2013

1. Introduction

Résoudre le paradoxe contenu dans le titre.

2. Types de définitude : pragmatique, sémantique, forte, faible

Définitude : présupposition d'unicité du référent ?

- (1) a. Médor va avaler **un bouton**.
b. Médor va avaler **le bouton**.
- (2) a. Marie a acheté **des livres**.
b. Marie a acheté **les livres**.

Exemples s'écartant du prototype défini :

- (3) a. J'ai rencontré **le frère de Marie** au marché ce matin.
b. J'ai **le cafard**.
c. Marie est à **l'hôpital**.
d. Mary is in **(the) hospital**.

Loebner: (i) définitude pragmatique (la non ambiguïté de l'identification implique un ancrage au contexte discursif ou situationnel) ; (ii) définitude sémantique (pas d'ancrage, définitude "congruente", dit SL).

Selon SL la définitude sémantique est non marquée (en ce sens, 'faible'), la définitude pragmatique est marquée (donc 'forte'). Dans cette optique les noms propres argumentaux sont un type de définis "faibles", au sens : "non marqués" :

- (4) a. On a marché sur **la lune (la Lune?)**.
b. On a marché sur **Mars**.

Autre emploi du terme *définis faibles* (anglais : *weak definites*) :

[f = lecture faible ; F = lecture forte]

- (5) a. Marie est **à l'hôpital** (et Paul aussi). [f/F]
b. Marie est près de **l'hôpital** (et Paul aussi). [*f/F]
c. Mary is in **the hospital** (and so is Paul). [f/F]

[N.B. la disponibilité de la lecture f connaît une variation dialectale, plutôt américaine que britannique]

Mais la lecture variable ne caractérise pas tous les "définis faibles" au sens de Loebner (définitude sémantique) :

- (6) Marie a marché sur **la lune** (et Paul aussi).

3. Morphosyntaxe du nom en martiniquais : informations générales

3.1. Noms nus généralisés

Arguments nus existentiels et génériques, y compris en position sujet :

- (7) a. **Roch** té ka tonbé anlè tèt li.
 pierre ANT NONP tomber sur tête 3SG
 'Des pierres lui tombaient sur la tête.'
- b. **Lyon** danjéré.
 lion dangereux
 'Les lions sont dangereux.'
- c. **Balenn** sé **mamifè**.
 baleine COP mammifère
 'Les baleines sont des mammifères.'
- (8) a. Jan manjé **poul**.
 Jean manger poule(t)
 'Jean a mangé du/de la/des poule(t)(s).'
- b. Jan enmen **poul**.
 Jean aimer poule(t)
 'Jean aime les poules/le poulet.'

3.2. Définitude pragmatique : -LA

En martiniquais : -LA a plusieurs allomorphes :

- (9) a. Mari wè an chat/chyen (nwè).¹
 Marie voir un chat chien noir
 'Marie a vu un chat/chien noir.'
- b. Mari wè chat **-la** / chat nwè-**a** /chyen-**an**.
 Marie voir chat -DET/chat noir-DET /chien -DET
 'Marie a vu le/ce chat/chat noir/chien.'
- c. Mari wè chat ta'**a** / chat nwè ta-**a** /chyen ta'**a**.
 Marie voir chat DM-DET/chat noir DM-DET /chien DM-DET
 'Marie a vu ce {chat/chat noir/chien}-là.'

-LA créole dérive historiquement de F *-là* (possible influence substratique gbe *ló*). -LA ne marque que la définitude pragmatique, au sens de Loebner.

- (10) a. **Lyon** danjéré.
 lion dangereux
 'Les lions sont dangereux.'
- b. **Lyon-an** danjéré.
 lion-DET dangereux
 'Le lion en question/ce lion est dangereux.'

¹ Abréviations utilisées dans les gloses: ANT = antérieur; DET = déterminant; COP = copule; DM = démonstratif; FUT = Future; LOC = locatif; NEG = négation; NONP = non ponctuel (aspect); PL = pluriel; SG = singulier; 1, 2, 3 = 1^{ère}, 2^{ème}, 3^{ème} personne.

- (11) a. Lè an moun malad, yo ka kriyé **doktè**.
 quand un humain malade 3PL NONP appeler médecin
 'Quand quelqu'un est malade, on appelle des médecins/le médecin.'
 b. Lè an moun malad, yo ka kriyé **doktè-a**.
 quand un humain malade 3PL NONP appeler médecin -DET
 'Quand quelqu'un est malade, on appelle ce médecin.'

3.3. Nombre

Les catégories lexicales ne sont pas fléchies. Les noms nus s'interprètent contextuellement comme massiques, comptables, pluriels ou singuliers :

- (12) Mari pòté **gato** épi **lèt**.
 Marie apporter gâteau et lait
 'Marie a apporté du/des gâteau(x) et du lait.'

Il existe toutefois un marqueur de pluriel, *sé*, toujours solidaire de -LA dans son DP :

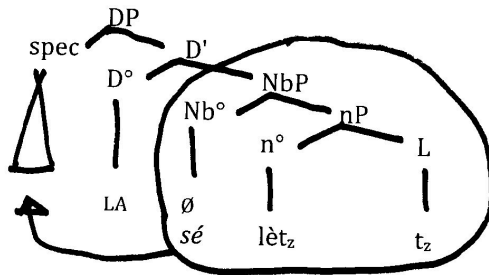
- (13) a. Mari pòté **sé** (dé) **gato-a**.
 Marie apporter PL deux gâteau-DET
 'Marie a apporté les deux gâteaux.'
 b. *Mari pòté **sé** (dé) **gato**.

3.4. Structure syntaxique

Hypothèse 1 : DP à tête à droite en M (Gadelii 1997; Lefebvre 1998).

Hypothèse 2 : déplacements boule-de-neige.

- (14) a. *lèt-la* 'the letter'; *sé lèt-la* 'the letters'



4. L(a)-N

Un certain nb de noms ont incorporé l'article défini du F à leur racine lexicale. Exemples:

(15) *l(a)* agglutiné : petit échantillon

français	créole M	français	créole M
chasse	<i>lachas</i>	habitude	<i>labitid</i>
fête	<i>lafèt</i>	âge	<i>laj</i>
foi	<i>lafwa</i>	argent	<i>lajan</i>
geôle	<i>lajòl</i>	amour	<i>lanmou</i>
mer	<i>lanmè</i>	aide	<i>lèd</i>
nuit	<i>lannuit</i>	examen	<i>lègzamen</i>
porte	<i>lapòt</i>	école	<i>lèkòl</i>

rue	<i>lari</i>	île	<i>lil</i>
rivière	<i>larivyè</i>	usine	<i>lizin</i>
cuisine	<i>latjüizin</i>	honneur	<i>lonnè</i>
voix	<i>lavwa</i>	ours	<i>lous</i>

L(a) est présent dans ces noms quel que soit le contexte :

- (16) a. Ni an (nouvo) **lajòl/lous** adan vil ta'a.
 avoir un nouveau prison/ours dans ville DM-DET
 'Il y a une nouvelle prison/un nouvel ours dans cette ville.'
 b. *Ni an (nouvo) **jòl/ous** adan vil ta'a.

4.1. Noms à alternance : N/*l(a)*-N

4.1.1. Exemples

Types de lieux

- (17) a. Ni dé (***la**)**pisin**/**(*la)plaj**/**(*la)fak**/**(*la)montann**
 avoir deux piscine/plage /fac / montagne
 adan péyi ta'a.
 dans pays DM-DET
 'Il y a deux piscines/plages/facs/montagnes dans ce pays.'
 b. Mari **(*la)pisin**/**(*la)plaj**/**(*la)fak**.
 Marie *la*-piscine /*la*-plage/*la*-fac
 'Marie est à la piscine/plage/fac.'
 c. Mari ka rèté **(*la)montann**.
 Marie NONP habiter *la*-montagne
 'Marie habite à la montagne.'
 d. Man pa alé **(*la)pisin**/**(*la)montann** paske man té malad.
 1SG NEG aller *la*-piscine/*la*-montagne parce que 1SG ANT malade
 'Je ne suis pas allé(e) à la piscine/montagne parce que j'étais malade.'

Propriétés abstraites

- (18) a. Pwof ta'a kòmèt anlo **(*l)enjistis**.
 prof DM-DET commettre beaucoup injustice
 'Ce prof a commis beaucoup d'injustices.'
 b. **(*L)enjistis** sé an bagay tout moun rayi.
la-injustice COP une chose tout le monde détester
 'L'injustice est quelque chose que tout le monde déteste.'
- (19) a. Jan **kouyon**.
 Jean bête
 'Jean est bête.'
 b. Sé **(*la)kouyonni** Jan ki mété'y konsa.
 SE bêtise Jean qui mettre-3SG ainsi
 'C'est la bêtise de Jean qui l'a mis dans ce pétrin.'
 c. Sé **(*la)kouyonni** ki mété Jan konsa.
 SE *la*- bêtise qui mettre Jean ainsi
 'C'est la Bêtise qui l'a mis dans ce pétrin.'

Divers

- (20) a. Yo voté an nouvo (*la)**lwa**.
3PL voter un nouveau loi
'Ils ont voté une nouvelle loi.'
- b. Mari ka rèspèkté ***(la)lwa**.
Marie NONP respecter la-loi
'Marie respecte la Loi.'
- c. Ni dé (*la)**jistis** adan péyi ta'a.
avoir deux justice dans pays DM-DET
'Il y a deux justices dans ce pays.'
- d. Lapli tonbé anlè nou kon ***(lan)mizè** sou lé pov.
pluie tomber sur 1PL comme lan-misère sur lé pauvre
'La pluie nous est tombée dessus comme la Misère sur les pauvres.'

Certains noms temporels

- (21) a. Jan pasé trwa (*la)**jounen** épi Mari.
Jean passer trois jour(née)s avec Marie
'Jean a passé trois jour(née)s avec Marie.'
- b. Jan ka dòmi ***(la)jounen**, i ka travay lannuit.
Jean NONP dormir la-journée 3SG NONP travailler (la) nuit
'Jean dort la journée (et) il travaille la nuit.'

Noms disponibles pour l'instrumental

- (22) a. Fòk ni dé (*la)**ranm**/***(la)vwèl** adan kannòt ta'a.
faut avoir deux rame / voile dans bateau DM-DET
'Il faut qu'il y ait deux rames/voiles dans ce bateau.'
- b. Jan ka travèsé lanmè-a a- ***(la){ranm/*(la)vwèl}**.
Jean NONP traverser mer-DET INSTR la- rame / la-voile
'Jean traverse la mer à la rame/voile.'

4.1.2. L(a)- : morphologie

L(a)- est un préfixe qui s'attache au niveau du mot :

- (23) a. Ni **dé ti plaj** adan vil ta'a.
avoir deux petit plage dans ville DM-DET
'Il y a deux petites plages dans cette ville.'
- b. Mari **laplaj**.
Marie la-plage
'Marie est à la plage.'
- c. *Mari **la ti plaj**.
Marie la petit plage
- d. Mari anlè **ti plaj -la**.
Marie sur petit plage -DET
'Marie est sur la petite plage.'

L(a)- sélectionne certains noms lexicaux et pas d'autres, ex.:

<i>(la)plaj</i> , <i>(la)pisin</i>	mais	<i>(*la)sinéma</i>
<i>(la)doulè</i> , <i>(la)penn</i> , <i>(lan)mizè</i>	mais	<i>(*la)dézespwa</i> , <i>(*la)rimò</i>

Dans les contextes légitimant *l(a)-N* les noms non préfixables apparaissent nus :

- (24) a. Mari alé **laplaj**.
 Marie alleo *la*-plage
 'Marie est allée à la plage.'
 b. Mari alé **sinéma**.
 Marie aller cinéma
 'Marie est allée au cinéma.'

Cf. alternance zéro/défini dans les ex anglais comme (25) :

- (25) a. John dislikes going to **{the store/the hospital}**/listening to **the radio**.
 'Jean n'aime pas aller au supermarché/à l'hôpital/écouter la radio.'
 b. John dislikes going to **{prison/hospital}**/watching **TV**.
 'Jean n'aime pas aller en prison/à l'hôpital/regarder la télé.'

Valdman a proposé d'analyser *l(a)-* comme un nominalisateur : mais cette hypothèse est démentie par des ex. comme (19). De plus de façon générale la préfixation affecte rarement (jamais ?) la catégorie.

4.1.3. Distribution et interprétation de *l(a)-N*

Si *l(a)-* est instable il est incompatible avec Quantité dans son DP :

- (26) a. Ni **dé lajòl** adan vil ta'a. ⇒ *la* agglutiné
 avoir deux prison dans ville DM-DET
 'Il y a deux prisons dans cette ville.'
 b. Yo voté **dé (*la)lwa** jodi-a. ⇒ *la* préfixal
 3PL voter deux loi aujourd'hui-DET
 'Ils ont voté deux lois aujourd'hui.'

L(a)-N est incompatible avec le déterminant spécifique -LA:

- (27) a. Mari anlè **(*la)plaj -la**.
 Marie sur *la*-plage DET
 'Marie est sur la plage.'
 b. Mari **laplaj (*-la)**.
 Marie *la*-plage -DET
 'Marie est à la plage.'
- (28) a. Mari ka rèspekté **(*la)lwa-a**.
 Marie NONP respecter loi-DET
 'Marie respecte cette loi.'
 b. Mari ka rèspekté **lalwa (*-a)**.
 Marie NONP respecter *la*-loi -DET
 'Marie respecte la Loi.'

L(a)-N est incompatible avec le pluriel sé :

- (29) a. Mari ka rèspekté **sé lwa-a**.
 Marie NONP respecter PL loi-DET
 'Marie respecte ces lois.'
 b. *Mari ka rèspekté **sé lalwa-a**.

L(a)-N est incompatible avec une relative restrictive :

- (30) a. Mwen pa konnèt (*la)**lwa -a** ou ka palé-a.
 1SG NEG connaître law -DET 2SG NONP parler-DET
 'Je ne connais pas la loi dont tu parles.'
 b. (*La)**jistis -la** yo ka pratiké-a pa menm -lan toupatou.
 la-justice DET 3PL NONP pratiquer-DET NEG même -DET partout
 'La justice qu'on pratique n'est pas la même partout.'
 c. (*L)**esklavaj-la** ou ka palé-a,
 esclavage -DET 2SG NONP parler-DET
 i analizé adan liv Dèlakanpann -an.
 3SG analysé dans livre Delacampagne-DET
 'L'esclavage dont tu parles, il est analysé dans le livre de Delacampagne.'

L(a)-N est sémantiquement défini (Loebner) et singulier :

- (31) a. An politik pa ni (*la)**vérité**.
 en politique NEG avoir vérité
 'En politique il n'y a pas de vérité(s).'
 b. Tout (*la)**vérité** pa bon pou di.
 toute vérité NEG bon à dire
 'Toute vérité n'est pas bonne à dire.'
 c. I di *(la)**vérité**, tout *(la)**vérité**, yen ki *(la)**vérité**.
 3SG dire la-vérité, tout(e) la-vérité, rien que la-vérité
 'Il a dit la Vérité, toute la Vérité, rien que la Vérité.'
 d. [Locuteur = prof d'arts plastiques]
 Mwen lé présizyon épi (#la)**vérité**.
 1SG vouloir précision et vérité
 'Je veux de la précision et de la vérité.'
- (32) a. Jan pa enmen **lenjistis**.
 Jean NEG aimer la-injustice
 'Jean n'aime pas l'Injustice.'
 b. Jan pa enmen **enjistis**.
 Jean NEG aimer injustice
 'Jean n'aime pas les injustices.'

Certains ex rappellent les définis faibles à lecture variable :

- (33) a. Mary is in **(the) hospital**.
 b. Mary is in **(the) hospital**, and so is John.
 c. Mary is in **the new hospital**.
 d. Mary is in **the new hospital**, and so is John.
 e. Mary is in **the hospital you told me about**, and so is John.

- (34) a. Mari **laplaj**, Jan osi.
 Marir *la*-plage, Jean aussi
 'Marie est à la plage et Jean aussi.' (lecture variable OK)
- b. Mari anlè **plaj -la**, Jan osi.
 Marie sur plage -DET Jean aussi
 'Marie est sur la plage et Jean aussi.' (lecture variable *)

Toutefois le test de l'ellipse du VP ne donne pas les mêmes résultats avec tous les *l(a)*-N.

- (35) a. Mari enmen **lajistis**, Jan osi.
 Marie aimer *la*-justice Jean aussi
 'Marie aime la Justice et Jean aussi.'
- b. Langletè aboli **lesklavaj**, Lafrans osi.
 L-angleterre abolir *l*-esclavage, la-France aussi
 'L'Angleterre a aboli l'Esclavage et la France aussi.'

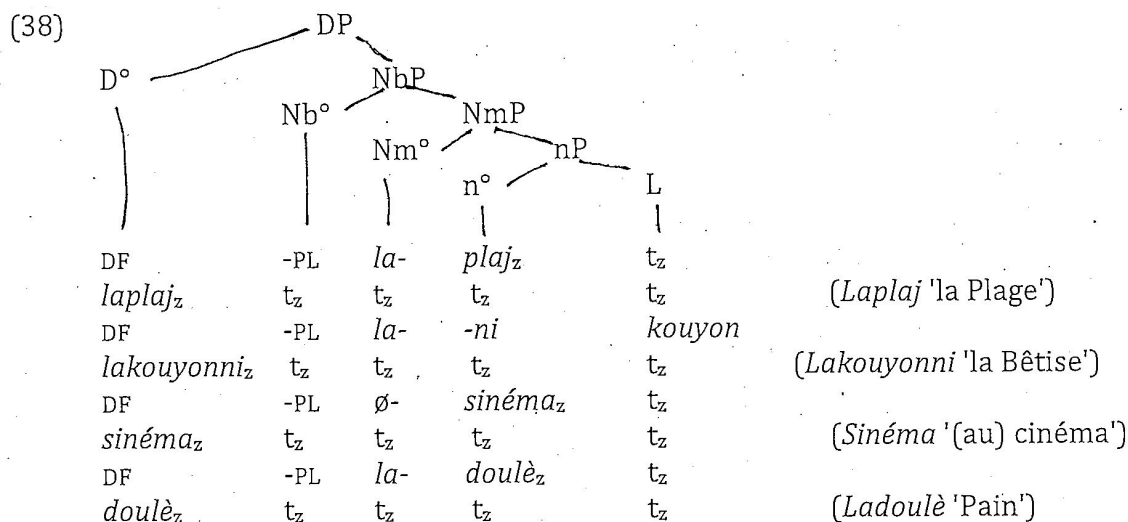
D'autre part, le caractère non 'variable' de *l(a)*-N est étayé par le fait qu'il n'apparaît pas dans les contextes d'anaphore associative, discutés notamment par Corblin, ex :

- (36) a. Adan an vil ki ni touris, {***laplaj /plaj-la**} toujou plen moun.
 dans un(e) ville qui avoir touriste *la*-plage/plage-DET toujours plein(e) gens
 'Dans une ville touristique, la plage est toujours bondée.'
- b. Amsterdam, {***lafak /fak -la**} an mitan vil -la.
 Amsterdam, *la*-fac /fac-DET} dans centre ville-DET
 'A Amsterdam, la fac est au centre de la ville.'

La notion de définitude sémantique selon Loebner permet de proposer une description unifiée des données créoles : *l(a)*-N marque la définitude faible au sens de Loebner, parce qu'il identifie un terme individuel (entité ou catégorie singulière) sans ancrage au contexte discursif ni situationnel. Mais en ceci *l(a)*-N est comparable aux noms propres, plutôt qu'aux anaphores liées. En français comme en anglais, les noms propres prennent ou non l'article défini, il s'agit d'une contrainte lexicale :

- (37) a. *le Sacré Coeur, la Joconde, la France, la Défense...*
 b. *Montmartre, Napoléon, Paris, Saint-Germain-des-Prés...*

Hypothèse : *l(a)*- dérive un Dénominateur (Name) d'un nom ; un Dénominateur est un type de DP défini faible (identifiant un concept individuel).



Pas de place pour Quantité, relative restrictive, modifieurs descriptifs.

- (39) a. Ni dé **doulè** : **doulè fizik** épi **doulè mantal**.
 avoir deux douleur douleur physique et douleur mental
 'Il y a deux douleurs : la douleur physique et la douleur mentale.'
- b. **Ladoulè** pran'y.
 la-douleur prendre-3SG
 'La Douleur l'a saisi(e).'

Confirmation du rapprochement *l(a)-N* // noms propres : occurrence de *l(a)-* instable avec certains noms de pays.

4.2. *l(a)-* avec les noms de pays

Le préfixe *l(a)-* se retrouve dans certains noms de pays.

- (40) a. Oh (*la) **Sicile** ! Terre d'exil !
 b. **La Sicile** est un beau pays.
 c. Beaucoup de touristes visitent **la Sicile**.
 d. Ce diplomate travaille pour **la Sicile**.
 d. Marie habite/va **en** (*la) **Sicile**.
 e. Marie revient **de** (*la) **Sicile**.
- (41) a. Oh (*l') **Espagne/Iran** ! Terre d'exil !
 b. **L'Espagne/Iran** est un beau pays.
 c. Beaucoup de touristes visitent **l'Espagne/Iran**.
 d. Ce diplomate travaille pour **l'Espagne/l'Iran**.
 d. Marie habite/va **en** (*l') **Espagne/Iran**.
 e. Marie revient **d(e)** (*l') **Espagne/Iran**.
- (42) a. Oh (*le) **Maroc** ! Terre d'exil !
 b. **Le Maroc** est un beau pays.
 c. Beaucoup de touristes visitent **le Maroc**.
 d. Ce diplomate travaille pour **le Maroc**.

- d. Marie habite/va **à+le> au Maroc.**
 e. Marie revient **de+le>du Maroc.**

- Forme nue : au vocatif (43), en position sujet (44), et si le nom est interprété comme sortal (45) ;

- (43) a. Wo {**Sisil/ Almàn**}, tè legzil!
 oh Sicile/ Allemagne terre exil
 'Oh {Sicile/Allemagne}, terre d'exil !'
 b. *O **Lasisil/Lalmàn**, tè legzil!
- (44) a. **Sisil/Almàn**} sé an bèl péyi.
 Sicile/ Allemagne COP un beau pays
 'La Sicile/l'Allemagne est un beau pays.'
 b. ***Lasisil/Lalmàn** sé an bèl péyi.
- (45) a. Ni dé **Sisil/Almàn**(...)
 avoir deux Sicile/Allemagne
 'Il y a deux Siciles/Alleagnes.'
 b. *Ni dé **Lasisil/Lalmàn** (...)

- Forme *l(a)-N* en position gouvernée : V+O, P+O :

- (46) a. Mari pa enmen {**Lasisil/Lalmàn**}
 Marie NEG aimer *la*-Sicile/l-Allemagne
 'Marie n'aime pas la Sicile/l'Allemagne.'
 b. Espyon ta'a ka travay ba {**Lasisil/ Lalmàn**}.
 espion DM-DET NONP travailler pour *la*-Sicily/l-Germany
 'Cet espion travaille pour la Sicile/l'Allemagne.'

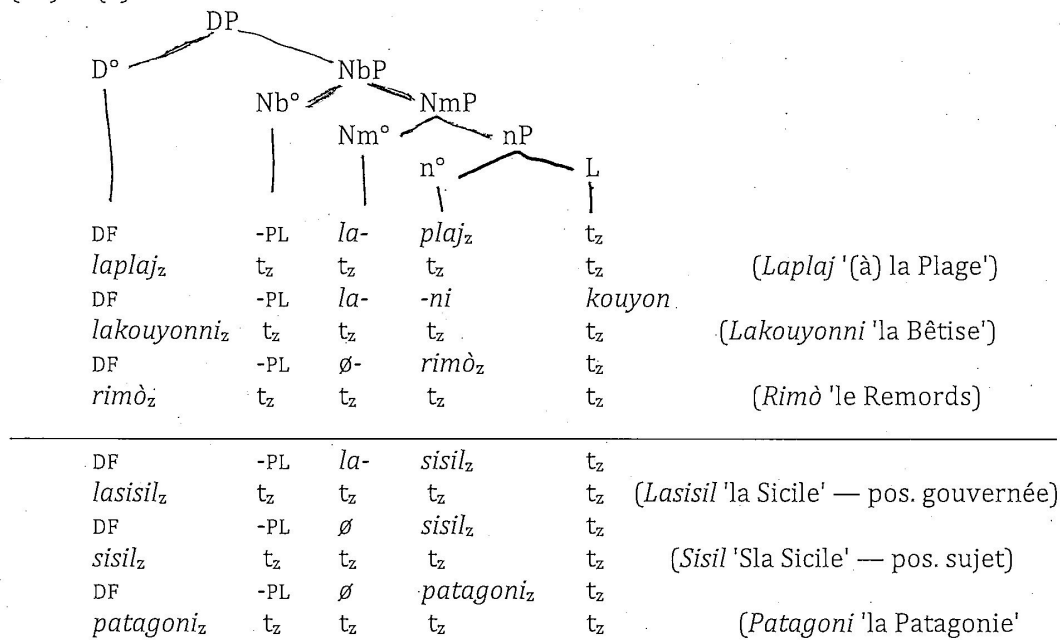
- Sous les th-rôles Lieu, But et Source, *l(a)-* disparaît et *an(n)-* apparaît :

- (47) a. Mari **an-Sisil/ann- Almàn**.
 Marie *an*-{Sicile/ Allemagne }.
 'Marie est en Sicile/Allemagne.'
 b. Mari ay **an-Sisil/ann-Almàn**.
 Marie aller *an*-{Sicile/ Allemagne }.
 'Marie est allée en Sicile/Allemagne.'
 c. Mari soti **an-Sisil/ann- Almàn**.
 Marie rentrer *an*-{Sicile/ Allemagne }.
 'Marie est rentrée de Sicile/Allemagne.'

D'autres noms de pays n'ont jamais qu'une forme nue, dans tous les contextes : typiquement les noms longs, par ex. plus de 3 syllabes (ex. *Patagoni, Endonézi*, etc.)

On retrouve donc pour une classe de noms propres de pays l'alternance entre marquage et non marquage de la définitude faible (sémantique), qu'on a observée avec une classe de noms communs.

(48) *l(a)-N*



5. En appendice : *Lé* + NP

Petit échantillon :

- (49) a. An défilé-a, té ni **ponpyé, majorèt, konséyé-minisipo.**
dans défilé-DET ANT avoir pompier majorette conseiller-municipaux
'Dans le défilé il y avait des pompiers, des majorettes,
des conseils municipaux.'
- b. An défilé-a, té ni **sé ponpyé-a, sé majorèt -la,**
dans défilé-DET ANT avoir PL pompier-DET PL majorette DET
sé konséyé minisipo-a...
PL conseiller-municipaux-DET
'Dans le défilé il y avait les pompiers, les majorettes, les
conseillers municipaux.'
- c. An défilé-a, té ni **lé ponpyé, lé majorèt, lé konséyé minisipo...**
'Dans le défilé il y avait : les Pompiers, les Majorettes, les CM.'
- (50) a. **Lé Léopard** sé {mizisyen/an gwoup} Senpyè.
lé Leopard COP musicien/un groupe St-Pierre
'Les Léopards sont des musiciens/un groupe de St-Pierre.'
- b. **#Sé Léopard-la** sé {mizisyen/an gwoup} Senpyè.
PL Leopard-DET COP musicien/un groupe St-Pierre
Lit. 'Les Léopards (en question) sont des musiciens/un groupe de
St-Pierre.'

- (51) a. Léta ni **klas laboryè** épi **klas profitè**.
 l'Etat avoir classe laborieux/se et classe profiteur
 'L'Etat inclut des classes laborieuses et des classes exploiteuses.'
- b. #Léta ni **sé klas laboryè-a** épi **sé klas profitè-a**.
 l'Etat avoir PL class laborieux/se-DET et PL classe profiteur-DET
 Lit. 'L'Etat inclut ces classes laborieuses et ces classes exploiteuses.'
- c. Léta ni **lé klas laboryè** épi **lé klas profitè**.
 l'Etat avoir *lé* classe laborieux/se et *lé* classe profiteur
 'L'Etat inclut : les Classes Laborieuses et les Classes Exploiteuses.'
- (52) [à propos des poneys]
- a. **Sé gran-an** mwen rapid ki **sé piti-a**.
 PL grand-DET moins rapide que PL petit-DET
 '(Parmi les poneys en discussion)
 Les grands sont moins rapides que les petits.'
- b. An pwensip, **lé gran** mwen rapid ki **lé piti**.
 en principe *lé* grand moins rapide que *lé* petit
 'En général, les grands sont moins rapides que les petits.'

Lé+NP = (i) terme individuel (ii) groupe
 crucialement non distributif
 pluriel (anaphore)
 mais singulier (groupe)

lé+NP : cf. *les Etats-Unis*
 (

- (53) a. Les Etats-Unis **sont** un grand pays. [pluriel]
 b. #Les Etats-Unis sont en rivalité les uns avec les autres. [groupe/
 lecture 'collective']

4.3. Recap: *L(a)*-N et *lé*+NP = Dénominateurs (anglais : *Names*)

Mon hypothèse générale est que les morphèmes *l(a)*- et *lé* du martiniquais forment des DP sémantiquement définis identifiant univocement des termes individuels (individual terms), c.à.d. des catégories ou entités singulières (*l(a)*-) ou collectives (*lé*) enregistrées comme telles dans notre encyclopédie mentale, et non par le biais de l'ancrage au discours ou à la situation d'énonciation. Cette propriété sémantique rend *l(a)*-N et *lé*+NP analogues aux noms propres : singulier *la France, la Vérité*; pluriel : *les Etats-Unis, les Léopards*. Du fait que *l(a)*-N est préfixal identifie un terme individuel singulier, il n'admet aucun modifieur — ni adjectif prénominal, ni aucun modifieur postnominal requérant un concept sortal. *Lé* NP peut contenir un modifieur adjectival car *lé* n'est pas préfixal ; mais les modifieurs licites sont soit solidaires d'un nom elliptique (*les grands* 'big ones'), soit compris comme formant avec le nom une entrée lexicale étendue (comme dans 'les Etats Unis', 'les Classes Laborieuses', etc.).

On a vu que *l(a)*- n'est pas un nominalisateur — il ne forme pas un nom à partir d'une racine lexicale. *L(a)*- prend pour complément un nom et fait de lui un Dénominateur, un DP défini "congruent" identifiant un terme individuel, comme *la Vérité, la Justice*. Dans certains cas *l(a)*- est solidaire d'un certain rôle thématique (Locatif : *laplaj*, Instrumental : *a-la-ranm*).

l(a)-N est une forme préfixée en morphologie, mais l'occurrence de *l(a)*- est conditionnée à la fois par la syntaxe et par le lexique. Et on a vu que le nom sélectionné par *l(a)*- peut être 'commun' (comme *vérité*) ou bien 'propre' (comme *Sisil*), une distinction qui relève uniquement des actes de langage.

Apparent paradoxe : pourquoi *l(a)*-N n'a pas les propriétés des "définis faibles" discutés par Aguilar & Zwarts & Co ? Réponse proposée : le défini français conserve de son origine pronominale la possibilité d'une lecture variable (cf. Corblin) que n'a pas le préfixe *l(a)*- du créole, réanalysé en martiniquais comme un préfixe sans rapport avec les pronoms. Ibid. pour *lé*.

Noter l'occurrence de la forme préfixée *l(a)*-N, quand elle est disponible, dans les prédicats de dénomination :

- (54) a. Yo ka kriyé la **"laplaj"**,
3PL NONP appeler là *la*-plage
men ou ka mandé ko-w poutchi.
mais 2G NONP demander REFL.2SG pourquoi
'Ce lieu s'appelle "la plage" mais on se demande pourquoi.'
b. *Yo ka kriyé la **"plaj"**, men ou ka mandé kow poutchi.
Lit. Ce lieu s'appelle "(des) plages", mais on se demande pourquoi.'
- (55) a. Yo ka kriyé péyi ta'a **"Lasisil"/"Lalmàn"**.
3PL NONP appeler pays DM-DET *la*-sicile/*l*-allemagne
'Ce pays s'appelle "la Sicile/l'Allemagne".'
b. *Yo ka kriyé péyi ta'a **"Sisil"/"Almàn"**.
Lit. 'Ce pays s'appelle "Sicile/Allemagne".'
- (56) a. Yo ka aplé group ta'a **"Lé Ponpyé"**.
3PL NONP appeler groupe DM-DET *lé* fireman
'Ce groupe s'appelle "les pompiers".'
b. *Yo ka aplé group ta'a **"ponpyé"**.
Lit. 'Ce groupe s'appelle "(des) pompiers".'

Ces faits me semblent étayer plutôt l'analyse des noms propres proposée par Loebner (qui traite la 'définitude' des noms propres comme l'option par défaut quand ils sont insérés en syntaxe), que l'analyse envisagée par Matushansky (2008), selon laquelle les noms propres sont insérés dans la syntaxe comme des prédicats, dans les structures de dénomination (et donc, pas comme des DP).

Marquer morphologiquement la définitude *faible* n'est pas paradoxal dans la mesure où toute "congruente" qu'elle soit, la définitude faible signale la formation d'un certain type de DP que nous appelons Dénominateur et qui implique des contraintes syntaxiques propres : présence (selon notre hypothèse) d'une projection spécifique (NmP), bannissement de la quantité, de tout modificateur restrictif, et de tout déterminant impliquant l'interprétation du nom comme sortal (plutôt que comme un terme individuel). La congruence entre détermination (définie) et type de concept (individuel) rend compte de la possibilité de la morphologie zéro ; mais la formation d'un Dénominateur rend compte aussi de la possibilité d'une morphologie définie visible signalant les contraintes syntaxiques et sémantiques caractéristiques de ce type de DP.

L'analyse proposée suppose donc qu'on comprenne 'définitude faible' au sens de 'définitude sémantique' (Loebner) et qu'on admette que 'définitude faible' n'implique pas forcément la disponibilité d'une *variable* (révélée par l'ellipse du VP). Cette dernière propriété s'observe en français et en anglais, où les articles définis sont historiquement apparentés aux pronoms, mais ne s'observe plus en martiniquais, où le lien entre marqueurs de définitude et pronoms s'est rompu.

Références

- Abbott, Barbara. 1999. 'Support for a unique theory of definite descriptions'. In T. Matthews & D. Strolovitch (sld.), *Proceedings of SALT IX*: 1–15. Cornell: DMLL.
- Aboh, Enoch Oladé. 2001. 'La morphosyntaxe de la périphérie gauche nominale.' *Recherches Linguistiques de Vincennes* 31: 9-26.
- Aguilar, Ana; & Joost Zwarts. 2010. 'Weak definites and reference to kinds'. *Proceedings of SALT 20*: 179-196.
- Alleesaib, Muhsina. 2012. *DP syntax in Mauritian*. Doctoral dissertation, Université Paris-8.
- Baker, Philip. 1984. 'Agglutinated French articles in Creole French: their evolutionary significance'. *Te Reo* 27: 89-129
- Barker, Chris. 2005. 'Possessive weak definites'. In J.-Y. Kim, Y. Lander & B. Partee (sld.) *Possessives and beyond: semantics & syntax*: 89-113. University of Massachusetts Occasional Papers in Linguistics 29. University of Massachusetts: BookSurge Publishing.
- Bernabé, Jean. 1983. *Fondal-natal*. Paris: L'Harmattan
- Birner, Betty; & Gregory Ward, 1994, 'Uniqueness, familiarity, and the definite article in English'. *Berkeley Linguistics Society Annual Meeting (BLS)* 20: 93-102.
- Cabredo Hofherr, Patricia. 2012. 'Preposition+determiner contractions in French and German'. In Ackema, Peter Peter Ackema, Rhona Alcorn, Caroline Heycock, Dany Jaspers, Jeroen van Craenenbroeck & Guido Vanden Wyngaerd (eds) *Comparative Germanic Syntax : The State of the Art*, 99-131. Amsterdam : John Benjamins
- Carlson, Greg. 1977. 'A unified analysis of the English bare plural.' *Linguistics and Philosophy* 1: 413-457.
- Carlson, Greg; Rachel Sussman; Natalie Klein & Michael Tanenhaus. 2006, 'Weak definite noun phrases'. In C. Davis, A.R. Deal & Y. Zabbal (sld.), *Proceedings of NELS 36*. UMass/Amherst-GLSA/Chicago.
- Cervinka, Bernadette. 1990. 'Quelques remarques à propos du morphème *la-* dans les couples du type *tè/latè, lin/lalin, mizè/lanmizè*, etc. (créole martiniquais)', mémoire de D.U.L.C.R. (Diplôme Universitaire de Langues et Cultures Régionales), Université de Pointe-à-Pitre, Guadeloupe. (Published in *Espace Créole* 9 (journal of the GEREC)
- Chaudenson, Robert. 2007. 'Le substrat dans la créolisation: mythes et réalités.' In K. Gadelii & A. Zribi-Hertz (sld.), *Grammaires créoles et grammaire comparative*: 27-48. Saint-Denis, France: Presses Universitaires de Vincennes.
- Cieschinger, Maria; & Peter Bosch. 2011. 'Seemingly weak definites — German Preposition-Determiner contractions'. Exposé présenté à: Utrecht Workshop on Weak Referentiality, 9 Sept. 2011.
- Corblin, Francis. 1987. *Indéfini, défini et démonstratif. Constructions linguistiques de la référence*. Genève : Droz.
- Corblin, Francis. 2001. 'Défini et génitif : le cas des génitifs défectifs.' In J.-M. Marandin (ed.), *Cahiers Jean-Claude Milner*: 19-54. Paris : Verdier.
- Corblin, Francis. 2011. 'Des définis para-intensionnels : *être à l'hôpital, aller à l'école*.' *Langue française* 171 : 55-75.
- Corblin, Francis. In press. 'Locus et telos : *aller à l'école, être à la plage*.' In B. Fagard & D. Stosic (eds.), *Corela*, special issue on spatial expressions in French.
- Corblin, Francis. In progress. 'Weak definites as bound relational definites.'
- Déprez, Viviane. 2007. 'Probing the structuring role of grammaticalization: nominal constituents in French-lexifier creoles'. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 22-2: 263-307.
- Flaux, Nelly. 1992. 'Les syntagmes nominaux du type le fils d'un paysan : référence définie ou indéfinie ?'. *Le français moderne* 1 : 113- 140.
- Flaux, Nelly. 1993. 'Les syntagmes nominaux du type le fils d'un paysan : référence définie ou indéfinie ?'.

- Le français moderne 2* : 23- 45.
- Furukawa, Naoyo. 1986. *L'article et le problème de la référence en français*. Tokyo : France Tosho.
- Furukawa, Naoyo. 2010a. 'L'article défini et le problème dit de l'unicité : quantité ou qualité ?'. *Bulletin d'Études de Linguistique Française* 44 : 65-82.
- Furukawa, Naoyo. 2010b. 'Article défini, son emploi 'intensionnel' et énoncé tautologique'. *Bulletin d'études françaises* 41 : 51-71.
- Gadellii, Karl. 1997. *Lesser Antillean French creole and Universal Grammar*, Göteborg University: Gothenburg Monographs in Linguistics 15
- Gary-Prieur, Marie-Noëlle (sld.). 1991. *Syntaxe et sémantique des noms propres*. *Langue française* n°92. Paris : PUF.
- Gary-Prieur, Marie-Noëlle. 1994. *Grammaire du nom propre*. Paris : PUF.
- Germain, Robert. 1983. *Grammaire créole*, Paris: L'Harmattan.
- Glaude, Herby. 2012. *Aspects de la syntaxe de l'haïtien*. Doctoral dissertation, Université Paris-8.
- Hawkins, John. 1978. *Definiteness and indefiniteness: a study in reference and grammaticality*. London: Croom Helm.
- Heim, Irene. 1982. *The semantics of definite and indefinite noun phrases*. UMass Ph.D dissertation.
- Jonasson, Kirstin. 1994. *Le nom propre*. Louvain-la-Neuve : Duculot
- Kadmon, Nirit. 1990. 'Uniqueness'. *Linguistics and Philosophy* 13-3: 273-324.
- Kleiber, Georges. 1981. *Problèmes de référence : descriptions définies et noms propres*. Paris : Klincksieck.
- Kleiber, Georges. 1994. *Nominales: essais de sémantique référentielle*. Paris : Armand Colin.
- Klein, Natalie; Whitney Gegg-Harrison; Greg Carlson & Michael Tanenhaus. 2009. 'Special but not unique: weak definite noun phrases'. In U. Sauerland and K. Yatsushiro, (sld.) *Studies in Pragmatics: From experiment to theory*: XXX. London: Palgrave Macmillan.
- Krifka, Manfred. 1995. 'Genericity: an introduction'. In G. Carlson & F.J. Pelletier (sld.), *The Generic Book*:1–124. Chicago: The University of Chicago Press.
- Landman, Fred. 1989. 'Groups, I'. *Linguistics and Philosophy* 12: 559-605
- Lefebvre, Claire. 1998. *Creole genesis and the acquisition of grammar*, Cambridge University Press.
- Löbner, Sebastian. 1985. 'Definites'. *Journal of Semantics* 4: 279–326.
- Löbner, Sebastian. 2011. 'Concept types and determination'. *Journal of Semantics* 28: 279-333.
- Longobardi, Giuseppe. 1994. 'Reference and proper names. A theory of N-Movement in syntax and Logical Form'. *Linguistic Inquiry* 25-4: 609-655.
- Lyons, Chris. 2000. *Definiteness*. Cambridge: CUP.
- Matushansky, Ora. 2008. 'On the linguistic complexity of proper names'. *Linguistics and Philosophy* 31: 573-627.
- McWhorter, John. 2001. "The world's simplest grammars are creole grammars". *Linguistic Typology* 5-3/4: 125-156.
- Miller, Philip, Geoffrey Pullum et Arnold Zwicky, 1992, 'Le principe d'inaccessibilité de la phonologie par la syntaxe : trois contre exemples apparents en français', *Linguisticae Investigationes XVI* : 2, pp. 317-343.
- Milner Jean-Claude. 1982. *Ordres et raisons de langue*. Paris, Seuil.
- Ndayiragidje, Juvénal. 1984. 'La source du déterminant agglutiné en créole haïtien'. *The Canadian Journal of Linguistics* 34-3: 313-317.
- Pinalie, Pierre; & Jean Bernabé. 1999. *Grammaire du créole martiniquais en 50 leçons*. Paris: L'Harmattan.
- Poesio, Massimo. 1994. 'Weak definites'. In M. Harvey & L. Santelmann (sld.), *Proceedings of SALT IV*: 282-299. Cornell: DMLL.
- Roberts, Craige. 2003. 'Uniqueness in definite noun phrases'. *Linguistics and Philosophy* 26: 287-350.
- Russell, Bertrand. 1905. 'On denoting'. *Mind* 14: 479-493.
- Strawson, Paul. 1950. 'On referring', *Mind* 59: 320-344.
- Valdman, Albert. 1978. *Le créole : structure, statut et origine*. Paris : Klincksieck.
- Van de Velde, Danièle; & Nelly Flaux (sld.). 2000. *Les noms propres : nature et détermination*. *Lexique* n°15. Villeneuve-d'Ascq: Presses du Septentrion.
- Zribi-Hertz, Anne; & Herby Glaude. 2007. 'Bare NPs and deficient DPs in Haitian and French'. In M. Baptista & J. Guéron (sld.), *Noun Phrases in creole languages*: 265-298. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.